

## A carolina

1

 Adaptación para gaita da versión de:  
"Fuxa os ventos"

 Popular  
Adapt. Roberto de André  
Ourense, 14-08-02

Gaita

A sa-ia da Ca-ro-li-na tem um la-gar-to pin-ta-do Bai-  
Quan-do\_a Ca-ro-li-na bai-la o la-gar-to da-lhe\_ao ra-bo

la-che Ca-ro-li-na? Bai-lei si se-nhor di-me com quem bai-la-che bai-

Na última repetición salta a CODA

lei c'o meu a-mor bai-lei c'o meu a-mor bai-lei c'o meu a-mor bai-

la-che Ca-ro-li-na bai-lei si se-nhor - mor c'o teu a-mor Ca-ro-

li-na nom vol-vas a bai-lar por-que che le-van-ta\_a sa-ia e\_é mui ma-la de bai-

xar e\_é mui ma-la de bai-xar e\_é mui ma-la de bai-xar

A carolina é unha tola  
que todo fai ao revés  
veste-se pola cabeza  
e ispe-se polos pés.  
Bailache carolina?  
Bailei no quartel  
di-me com quem bailache  
bailei c'o coronel. (tres veces)  
Bailache carolina?  
Bailei no quartel.

O senhor cura nom baila  
porque tem unha coroa  
Baile senhor cura baile  
que deus todo lho perdoa.  
Bailache, carolina?  
Bailei abofé  
di-me com quem bailache  
bailei c'o meu José. (tres veces)  
Bailache carolina?  
Bailei abofé.

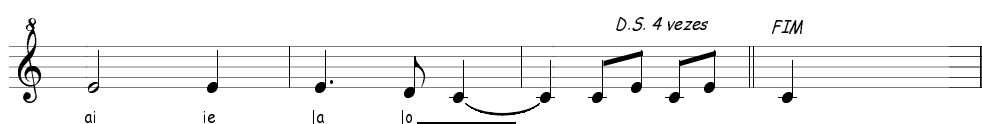
No curro da carolina  
nom entra carro fechado  
nanaís entra a carolina  
c'o seu cocho polo rabo.  
Bailache carolina?  
Bailei si senhor  
di-me com quem bailache,  
bailei c'o meu amor,  
c'o teu amor carolina  
nom volvas a bailar  
porque che levanta a saia  
e é mui mala de baixar. (tres veces)

## A regueifa

6

Interpretada polos Dezas de Moneixas  
Transcrición do C.D. "Os Dezas de Moneixas. Vol. I"  
Conservatorio folclórico de Lalín.

Trans. Roberto de André  
Ourense, 30-07-02



Se mo vedes por aí  
Se mo vedes por aí  
o borracho do meu homem  
fai o favor de dizer-lhe  
que hoje na casa non dorme  
que hoje na casa non dorme  
ai le le lo ai ie la lo.

Umha velha e bem velha  
umha velha e bem velha  
velha da cabeça branca  
botou um peido na cama  
fizo levantar a manta  
fizo levantar a manta  
ai le le lo ai ie la lo.

## Foliada de Madela

9

Adaptación para gaita da versión incluída en:  
"Cantigas para unha pedagogía coral" Patino, Fátima.  
Edicións Fontel

Adapt. Roberto de André  
Ourense. 16-08-02

Gaita

Za - pa - tos de cho - co - la - te ten - os

a mi - nha ca - de - la p'ra le - var as o - ve -

lhi - nhas às fei - ri - nhas de Na - de - la

às fei - ri - nhas de Na - de - la Ai la

la lo ai la la lo A - lá vem o gai - tei -

ro por de - trás do pi - nar o ven - ti - nho lhe\_a - ju - da a gai -

ti - nha\_a to - car a gai - ti - nha\_a to - car a gai - ti - nha\_a to - car

a - la vem o gai - tei - ro por de - trás do pi - nar

D.S. 2 vezes e depois a FIM FIM

Estiveche-te louvando  
polos moíños moendo  
de que casavas comigo  
e isso era em eu querendo  
e isso era em eu querendo  
Ai la la lo, ai la la lo.

Alá vem o gaiteiro  
por detrás do pinar  
o ventinho lhe ajuda  
a gaitinha a tocar  
a gaitinha a tocar  
a gaitinha a tocar  
alá vem o gaiteiro  
por detrás do pinar

ndo eu p'ra nom sei onde  
indo eu p'ra nom sei que  
na porta de... já me entendes!  
nom me podo acordar bem  
nom me podo acordar bem  
Ai la la lo, ai la la lo.

Retrouso

## Maneo de Inzenga

10

Adaptación para gaita do popularizado maneio incluído em:  
Cançãoiro de Inzenga

Popular  
Adapt. Roberto de André  
Ourense. 16-08-02

Gaita

Bai - la ne - na bai - la ne - na e

nom pa - res de - bai - lar que as es - tre - las tam - bém

bai - lam sem per - der seu a - lu - mar

E a e a Sa - le - ro - sa sem

per - der seu a - lu - mar Co - mo se co - le - am as

tru - tas na au - gua a - ssim se ma - ne - a teu cor - po sa -

la - da Co - mo se co - le - am as tru - tas no ri - o

a ssim se ma - ne - a teu cor - po flo - ri - do

# Maruxinha do forneiro

7

Adaptación para gaita da versión incluída en:  
"Cantigas galegas" Fernández Castro, Xosé Luis.

Edicións Xerais

Popular

Adapt. Roberto de André

Ourense. 16-08-02

Gaita

Ma - ru - xi - nha do for - nei - ra se co -

ce - ras fai - me um bo - lo se mo fas fai -

mo de mi - lho que eu de tri - go nom cho

co - mo se mo fas fai - mo de mi - lho

que eu de tri - go nom cho co - mo E

p'ra que nom di - gas que tal e que qual que foi ou nom

foi que tal que sei eu eu

a - lo nom fum e - la a có nom veu nem

eu lho pe - dim nem e - la mo deu Ma - ru

D.S. 2 vezes e de salta a FIM FIM

Maruxinha da-me um bico  
que che hei de dar um patáco  
nom quero bicos dos homens  
que me cheiram ao tabaco  
nom quero bicos dos homens  
que me cheiram ao tabaco.

E p'ra que nom digas que tal e que qual  
que foi ou nom foi que tal que sei eu  
eu alo nom fum ela acó nom veu  
nem eu lho pedim nem ela mo deu.

Maruxinha tu és o demo  
sempre me andas atentando  
foi do couce dumha pulga  
que é um mal desesperado  
foi do couce dumha pulga  
que é um mal desesperado.

Retorno

## O miúdo

11

Adaptación para gaita da versión incluída en:  
"Cantigas para unha pedagogía coral" Patino, Fátima  
Fontel Edicións.

Popular  
Adapt. Roberto de André  
Ourense. 15-08-02

The musical score is written for two gaita parts, Gaita 1 and Gaita 2, in 2/4 time. The lyrics are in Galician. The score consists of five systems of music, each with two staves. The lyrics are: E-che\_um an - dar mi - u - di - nho mi - u - di - nho mi - u - di - nho mi - u - di - nho mi - u - di - nho o que\_eu tra - go Eu tra - go um - ha bo - rra - chei - ra de vi - nho que\_au - ga nom be - bo Mi - ra! mi - ra Ma - ru - xi - nha mi - ra mi - ra co - mo ve - nho Eu D.C. várias vezes. The score includes various musical notations such as treble clefs, time signatures, notes, rests, and repeat signs with first and second endings.

## Na beira

2

Adaptación para gaita da versión incluída en:  
"Xogando coa música 2" Díaz Escalante, Xesé Antón.  
Sotelo Blanco/ Xunta de Galicia 1993

Popular  
Adapt. Roberto de André  
Ourense. 19-08-02

Gaita 1

Gaita 2

Na bei - ra na bei - ra na bei - ra do mar hai

um - ha lan - chi - nha pra ir a na - ve - gar pra ir a na - ve -

gar pra ir a na - ve - gar na bei - ra na bei - ra na

bei - ra do mar O - lhos ver - des som trai - do - res

O - lhos ver - des som trai - do - res a - zu - is som men - ti -

rei - ros

Os ne - gros e\_a - cas - ta - nha - dos som fir -

mes e ver - da - dei - ros

1.

2. D.S. 4 vezes e depois a FIM FIM

Na beira na beira na beira do mar  
 hai unha lanchinha pra ir a navegar  
 pra ir a navegar pra ir a navegar  
 na beira na beira na beira do mar.

Vin-te hoje passar o rio (bis)  
 com zoguinhos de madeira  
 ias toda remangadinha ao passar...  
 pola ribeira  
 ias toda remangadinha ao passar...  
 pola ribeira

*Retorno*



## Rabeas pola peneira

Adaptación para gaita da versión incluída en:  
"Cantigas galegas" Fernando Castro, José Luis  
Edicións Xerais

Popular  
Adapt. Roberto de A.  
Ourense. 14 de Os

Gaita

$\text{♩} = 108$

mi - nha mas deu-me um - ha tun - da c'o a - ro dum - ha pe

nei - ra te - rha ver - gon - nha mi ma - dre

$\text{♩} = \text{♩}$

que vem a cen - te da fei - ra e ra - be - as po - la pe - nei - ra e

be - as por pe - nei - rar e ra - be - as por ter a - mo - res e ra - be - as por te a

sar e ra - be - as por te ca - sar e ra - be - as por te ca - sar e

D.C. várias vezes

be - as po - la pe - nei - ra e ra - be - as por pe - nei - rar

Trabalho publicado em Outubro de 2002